Porównanie tłumaczeń I Machabejska 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król rozgniewał się na wieść o tym i natychmiast udał się do Ptolemaidy. Napisał też do Jonatana, aby nie kontynuował oblężenia, ale wyszedł mu na spotkanie. Chciał bowiem jak najszybciej przeprowadzić z nim rozmowę w Ptolemaidzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy król to usłyszał, rozgniewał się. Natychmiast wybrał się do Ptolemaidy, a do Jonatana napisał, by zaprzestał oblężenia i jak najszybciej wyruszył, aby spotkać się z nim i rozmówić w Ptolemaidzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він, почувши, розлютився. А як почув, зразу засідлавши (коня) пішов до Птолемаїди і написав Йонатанові, щоб він не облягав, і щоб він зустрівся з ним в Птолемаїді якнайшвидше, щоб поговорити. |